



葉名樺 × 高雄城市芭蕾舞團
YEH Ming-hwa × Kaohsiung City Ballet

跳芭蕾

Dancing Ballet

2022.11.11 Fri. 19:00

衛武營榕樹廣場
Weiwuying Banyan Plaza

節目全長約 50 分鐘，無中場休息
Duration is 50 minutes without intermission.



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM



National Kaohsiung
CENTER OF THE ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

■ 演出介紹 Synopsis

你曾經在路上看見穿著舞衣和蓬蓬裙的小孩坐在摩托車上嗎？雙腿穿著膚色褲襪與舞鞋、頭梳著包包頭，他們可能是要去跳舞或是下課的路上，這是高雄常見的城市風景之一，也是編舞家葉名樺在這座城市成長的真實場景。

在臺灣，學舞成為了一種藝術培養的選擇，許多小孩都曾經進入舞蹈的世界，特別是女孩，但為什麼是女孩？許多人依舊想問：「男孩你為何舞蹈？然後再問芭蕾舞如何生存？」舞者只能淺淺地一笑，背上包包繼續往教室走去……

《跳芭蕾》是 2022 臺灣舞蹈平台的委託創作，邀請出生於高雄的編舞家葉名樺，與今年 30 年周年的「高雄城市芭蕾舞團」共同合作。舞團是她在高雄習舞成長的啟蒙之地，而芭蕾舞訓練也深深影響她的身體語彙，創作發展出獨有的姿態。這次葉名樺將透過她自身成長經歷與當代創作的視野，梳理創作出芭蕾舞在臺灣的風景。

作品將由舞團不同年齡的學員，與團員舞者和老師們同台共創共演，是葉名樺《跳芭蕾》創作的第一部篇章。

Have you ever seen kids in dance clothes and puffy skirts sitting on motorcycles on the road? They are probably on their way to dance or on their way to class. This is one of the common city scenes in Kaohsiung, and a real scene of choreographer YEH Ming-hwa growing up in this city.

Many children have entered the world of dance, especially girls, but why girls? Many people still want to ask: "Why do you dance as a boy? And then ask how ballet can survive?" The dancers can only smile lightly, put on their bags and continue to walk to class

Dancing Ballet is a commissioned creation of 2022 Taiwan Dance Platform, inviting Kaohsiung-born choreographer YEH Ming-hwa to collaborate with "Kaohsiung City Ballet", which is celebrating its 30th anniversary this year. The company is the inspiration for her dance training in Kaohsiung, and her ballet training has deeply influenced her body vocabulary and the development of her unique gestures. This time, through her own experiences and contemporary creative vision, Yeh will create a landscape of ballet in Taiwan.

The work will be created and performed by the company's students of different ages, along with the company's dancers and teachers, and is the first chapter of YEH Ming-hwa's *Dancing Ballet* creation.

■ 團隊介紹 AbouttheCompany

葉名樺 YEH Ming-Hwa

出生於高雄，11 歲進入張秀如舞蹈中心，畢業於台北藝術大學舞蹈學院。

近年創作以身體、感官詮釋來思考時間與空間，並以媒材、跨領域的演出實踐回應敘事與事件。

YEH Ming-Hwa was born in Kaohsiung in 1983, and graduated from the School of Dance, Taipei National University of the Arts. A choreographer and dancer, her creative practice in recent years revolves around using body and sensory interpretation to explore time and space while combining mediums with interdisciplinary performance to respond to narratives and events.

高雄城市芭蕾舞團 Kaohsiung City Ballet

高雄城市芭蕾舞團是由藝術總監張秀如於 1992 年 8 月成立於南部的第一個芭蕾舞團，迄今已進入第 30 年，結合南部地區芭蕾專業舞者，為共同提升芭蕾舞藝術而努力。

1996 年起開始巡迴演出全臺，多元專業的演出成功地將高雄市精緻藝術介紹給全國觀眾，特別是於臺灣首演的 1997 ~ 1998 年古典芭蕾全劇《舞姬 La Bayade`re》，後陸續製作 2000 年的神話芭蕾舞劇《哪吒鬧海 Na-Za》、2001 年與中國遼寧芭蕾舞團合作之《梁祝 Lianzhu》、2002 年《海盜 Le Corsaire》、2002 年《四季 The Four Seasons》、2003 年《祭禮 Rite》。2003 年更應韓國的邀請於首爾市盛大演出創作芭蕾《蓮花 Lotus》兩場，2004 年則推出浪漫芭蕾全劇《仙女 La Sylphide》，2005 年代表國家參加德國所舉辦的「2005 年世界運動會」閉幕典禮演出，並巡演德國與法國共 5 場。

Kaohsiung City Ballet is the first ballet company established in August 1992 by Artistic Director Hsiu-Ru Chang in southern Taiwan. It has entered its 30th year, combining professional ballet dancers from the southern region to work together to enhance the art of ballet dance.

Since 1996, Kaohsiung City Ballet has been touring throughout Taiwan, and has successfully introduced Kaohsiung's exquisite arts to audiences throughout the country with its diverse and professional performances. In 2003, he was invited by Korea to present two performances of the creative ballet *Lotus in Seoul*, and in 2004, he presented the full-length romantic ballet *La Sylphide*. In 2005, she represented her country to participate in the closing ceremony of the "2005 World Games" held in Germany and toured Germany and France for five performances.

■ 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

編舞 | 葉名樺

Choreographer | YEH Ming-hwa

藝術總監 | 張秀如

Artistic Director | CHANG Hsiu-ru

藝術顧問 | 林璟如

Artistic Advisor | LIN Jing-ru

音樂統籌 | 王榆鈞

Music Coordinator | WANG Yu-jun

燈光設計 | 郭建豪

Lighting Designer | KUO Chien-hao

製作統籌暨舞台監督 | 李聚慧

Production Coordinator and Stage Manager | LEE Chu-hui

排練指導 | 吳和儒

Rehearsal Director | WU Ho-ju

助理舞台監督 | 林孝錯

Assistant Stage Manager | LIN Hsiao-kai

演出團隊 | 高雄城市芭蕾舞團

Performing Team | Kaohsiung City Ballet

客席演出 | 劉淑玲、陳怜奴、葉淑萍

Guest Performers | LIU Shu-ling, CHEN Lin-wen, YEH Shu-ping

團員 | 夏嘉徽、許佳蓉、郭蓉安、劉諭萱、
廖炎勇、蘇紹明

Company Members | HSIA Chia-hui, HSU Chia-jung, KUO Jung-an,
LIU Yu-xuan, LIAO Yan-yong, SU Shao-ming

儲備團員 | 吳沁瑀、何語婕、陳妍臻、
王筠晴、王宜穠、楊婕希

Reserve Members | WU Chin-yu, HO Yu-chieh, CHEN Yan-zhen,
WANG Yun-ching, WANG Yi-nong, YANG Chieh-hsi

成人芭蕾 | 李翠玉、李寧栩、郭玉芬、
柯嵐馨、謝婉筠、林欣儀、
林紘靚、許雅慧、吳素塋

Adult Ballet | LEE Jade Tsui-yu, LEE Ning-hsu, KUO Yu-fen, KO Lan-hsin,
HSIEH Wan-yun, LIN Sin-yi, LIN Yun-jing, HSU Ya-hui,
WU Su-yun

小舞者 | 葉芯瑜、洪紫玲、劉雅祈、
李承音、林宥廷、王芮淇、
陳袖羽、曾珮瑜、林妤欣、
王若語、黃梓涵、鄭詩俞、
呂宓樺、陳奕臻

Young dancers | YEH Hsin-yu, HONG Zi-ling, LIU Ya-chi, LI Cheng-yin,
LIN Yu-ting, WANG Jui-chi, CHEN You-yu,
TSENG Pei-yu, LIN Yu-xin, WANG Ru-yue, HUANG Tzu-han,
CHENG Shi-yu, LU Mi-tang, CHEN Yi-zhen

製作單位 | 衛武營國家藝術文化中心

Produced by | National Kaohsiung Center for the Arts (WeiWuying)

策展人 | 周書毅

Curator | CHOU Shu-yi

節目專員 | 羅仕儒

Program Specialist | LO Shih-ju

專案執行 | 薛梅珠

Project Execution | HSUEH Mei-chu

舞台設計製作 | 李維造物 / 李維睦

Stage Designer | LeeWeiDesign / Lee Wei mu